

УДК 372.881.161.1 +378  
DOI: 10.26140/anip-2020-0902-0016

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАТЕРИАЛА ГАЗЕТНЫХ СТАТЕЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

© 2020

SPIN-код: 6851-5206

AuthorID: 777383

**Дмитриева Дарья Дмитриевна**, кандидат педагогических наук, старший преподаватель  
кафедры «Русский язык и культура речи»

*Курский государственный медицинский университет*

*(305041, Россия, Курск, улица Карла Маркса, 3а, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)*

**Аннотация.** В статье рассматривается вопрос использования аутентичных текстов на занятиях по РКИ. По мнению автора, наиболее информативным и достаточно важным материалом для обучения иностранных учащихся русскому языку является газетная статья. Известно, что применение газетного текста в процессе преподавания РКИ предоставляет возможность студентам-иностранцам не только познакомиться с особенностями публицистического стиля речи, но и узнать больше о различных сферах жизни русских людей. Основной задачей данного исследования является изучение теоретических основ применения публицистических текстов в обучении иностранным языкам, а также практических аспектов данного процесса. Конечная цель состоит в разработке системы упражнений, направленных на работу с газетным материалом на занятиях по РКИ. В ходе исследования применялись такие методы, как поиск информации по данной теме в научной и учебно-методической литературе, обработка и обобщение опыта работы по преподаванию русского языка иностранным студентам, а также анализ и систематизация полученных результатов. Автором изучены основные этапы работы над газетным текстом и их особенности, а также представлены в качестве примера некоторые виды заданий к статье, которая актуальна для иностранных студентов-медиков.

**Ключевые слова:** аутентичный текст, русский язык как иностранный (РКИ), иностранные студенты-медики, публицистический стиль речи, газетный текст, статья, языковой и речевой материал, неадаптированный текст, концентрический принцип, лексико-грамматические трудности.

## USE OF NEWSPAPER ARTICLES MATERIAL IN RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE CLASSES

© 2020

**Dmitrieva Darya Dmitrievna**, candidate of pedagogical sciences, senior lecturer  
of the department «Russian language and speech culture»

*Kursk State Medical University*

*(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3a, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)*

**Abstract.** The article discusses the use of authentic texts in Russian as foreign language classes. According to the author, the most informative and sufficiently important material for teaching foreign students the Russian language is a newspaper article. It is known that the use of a newspaper text in the process of teaching Russian as foreign language provides an opportunity for foreign students not only to get acquainted with the peculiarities of journalistic style of speech, but also to learn more about various spheres of Russian people's life. The main objective of this work is to study the theoretical foundations of the use of journalistic texts in teaching foreign languages, as well as the practical aspects of this process. The ultimate goal is to develop a system of exercises aimed at studying newspaper material in Russian as foreign language classes. In the course of the study, methods were used such as searching for information on this topic in scientific and educational literature, processing and summarizing the experience of teaching Russian to foreign students, as well as analyzing and systematizing the results. The author has studied the main stages of work on a newspaper text and their features, as well as presented as an example some types of tasks for an article that is relevant for foreign medical students.

**Keywords:** authentic text, Russian as foreign language, foreign medical students, journalistic style of speech, newspaper text, article, language and speech material, non-adapted text, concentric principle, lexical and grammatical difficulties.

### ВВЕДЕНИЕ

Известно, что использование аутентичных текстов в обучении иностранным языкам, в том числе РКИ, способствует развитию у учащихся познавательной мотивации, интереса к изучаемому языку и его носителям. Важность аутентичных текстов в методике преподавания русского языка иностранным учащимся рассмотрена в

работах Хаврониной С.А., Балыхин Т.М., Миловицкой О.В., Ткаченко К.В. и других авторов [1-4]. К аутентичным материалам относят журналы, газеты, билеты в кино и театр и т.д. По нашему мнению, газета представляет собой не только одно из наиболее действенных и активных средств массовой коммуникации, но и информативный и достаточно важный материал для обучения иностранных учащихся русскому языку. Кроме того, необходимость использования материалов публицистического стиля на занятиях по русскому языку как иностранному обусловлена познавательной и воспитательной направленностью процесса обучения. Применение газетного текста в процессе преподавания РКИ предоставляет возможность учащимся не только познакомиться с особенностями публицистического стиля речи, но и узнать больше о различных сферах жизни русских людей. Таким образом, работа над газетным текстом позволяет совместить процесс обучения и

воспитания. Кроме того, она способствует эмоциональной направленности и наглядности обучения, вовлекает иностранных студентов в активную деятельность по овладению РКИ и делает доступной для них наиболее важную информацию на русском языке. Несмотря на обучающий, познавательный и воспитательный потенциал газетного текста, работа над ним не имеет достаточно четкой теоретической базы, а также требует разработки специальной системы упражнений. Данные обстоятельства обуславливают актуальность темы нашего исследования.

Теоретическую основу работы составляют научные исследования по методике обучения иностранным языкам и РКИ (Е.Н. Соловова, Е.И. Пассов, О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров, А.Н. Щукин, Е.М. Верещагин); труды, посвященные проблеме использования газетного текста в процессе обучения иностранным языкам (Д. В. Малявин, И. А. Шпак, И.С. Стам, В.Н. Аникина, М.С. Латушкина) [5-15].

### МЕТОДОЛОГИЯ

Основная цель нашего исследования заключается в разработке системы упражнений для работы над газетным материалом на занятиях по РКИ. Для достижения данной цели необходимо изучить теоретические основы применения публицистических текстов в обучении иностранным языкам, а также практические аспекты

данного процесса. Основными методами и источниками исследования являются: поиск информации по данной теме в научной и учебно-методической литературе, обработка и обобщение опыта работы по преподаванию русского языка иностранным студентам, анализ и систематизация полученных результатов.

#### РЕЗУЛЬТАТЫ

Система упражнений для работы над газетным текстом на занятиях по РКИ должна быть основана на принципах интенсивного практического обучения русскому языку. При этом необходимо учитывать следующие моменты:

- естественные в повседневном общении при обмене новостями коммуникативные потребности иностранных учащихся;

- особенности публицистического стиля речи, в частности языка газет, специфика подачи информационных материалов;

- последовательность и постепенность перехода от простых текстов к более сложным.

Обратимся к рассмотрению основных особенностей публицистического стиля речи, основная задача которого заключается в воздействии на общественное сознание посредством значимой информации. Характерными чертами данного стиля являются экспрессивность, призывность, логичность, образность и оценочность. Публицистический стиль речи характеризуется применением следующих языковых средств на уровне лексики, морфологии и синтаксиса:

- языковая игра;
- эпитеты, метафоры, сравнения и фразеологизмы;
- общественно-политическая, экономическая и общекультурная лексика;
- личная оценка ситуации с акцентированием авторского «я»;
- торжественная лексика в сочетании с разговорной;
- личные местоимения первого и второго лица;
- замена причастных и деепричастных оборотов придаточными предложениями;
- лексические и синтаксические повторы;
- обращения;
- побудительные и восклицательные предложения, риторические вопросы.

Данные особенности публицистического стиля речи должны учитываться при разработке системы упражнений для работы с газетным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному. Основная цель данных упражнений заключается в формировании и развитии у студентов-иностранцев навыка чтения газетных текстов, подготовке их к восприятию текста печатных и электронных изданий, а также обмену новостями на русском языке. При этом важно учитывать активность проникновения газетной информации и соответственно элементов публицистического стиля речи в повседневное межличностное общение русских людей.

По нашему мнению, в процессе обучения иностранных студентов русскому языку целесообразно применять неадаптированные, но несложные газетные тексты. Это обусловлено рядом факторов. Так, с точки зрения психологов, искусственно адаптированный газетный текст теряет экспрессию документальности, снижает интерес к нему, в результате этого уменьшается эффективность обучения. Содержание текстовых материалов должно соответствовать тематическому календарному плану практических занятий по дисциплине, плану воспитательной работы, а также отражать основные события, происходящие в стране и мире. При этом текстовый и языковой материал следует преподносить согласно концентрическому принципу [12-15].

Кроме того, на начальной стадии работы с газетным текстом на занятиях по РКИ следует учитывать следующие критерии отбора статей:

- доступность для понимания по лексическому составу и тематике;

- небольшой объём (примерно 18-20 строк газетного столбца);

- содержательность;

- актуальность с точки зрения тематики, соответствие будущей специальности иностранных учащихся;

- воспитательное значение.

В результате работы, направленной на формирование и развитие навыков чтения газетного текста, иностранные студенты овладевают письменной и устной иноязычной речью на базе прочитанного материала.

Следует отметить, что даже тщательный отбор текстового материала и разработка соответствующих заданий не обеспечивают в полной мере эффективность обучения чтению газеты и иноязычному общению на её базе. Решение данной проблемы предполагает дополнительное выборочное чтение актуальной прессы с пересказом прочитанного. При этом основная задача преподавателя РКИ состоит в том, чтобы предусмотреть лексико-грамматические трудности, которые могут возникнуть у студентов-иностранцев во время чтения оригинальных газетных текстов, подготовить учащихся к их преодолению. Например, незнание политической обстановки, реалий страны, в которой произошло определённое событие, может препятствовать правильному пониманию аутентичного текста.

В процессе работы над газетным текстовым материалом целесообразно выделить три этапа:

- предтекстовый;
- притекстовый;
- послетекстовый.

Предтекстовая работа включает в себя разнообразные средства подготовки иностранных учащихся к восприятию аутентичного газетного текста. Это, прежде всего, опорный семантизированный список новых слов и словосочетаний, их включение в беседу на знакомую тему, а также комментирование отдельных словосочетаний и грамматических моделей, первичная активизация языкового материала с помощью упражнений.

Кроме того, следует учитывать тот факт, что при чтении стандартизированного газетного текста достаточно легко догадаться о значении незнакомых слов или смысле фразы на основе знания сообщаемой ситуации, упоминаемых известных лиц и объектов и т.д. Важную роль при этом играет знакомство с соответствующей информацией на родном языке или языке-посреднике [16-20].

На притекстовом этапе осуществляется чтение газетного текста всей учебной группой про себя, а затем вслух одним из учащихся. После этого необходимо предложить иностранным студентам упражнения, направленные на контроль понимания прочитанного и более полное осмысление содержания текстового материала, а также задания творческого характера на его основе.

Рассмотрим в качестве примера некоторые виды заданий к статье Юлии Тутиной «Леонид Рошаль: «Врач не раб и не батрак»» из еженедельника «Аргументы и Факты» [21]. Данный газетный текст может быть использован в процессе обучения русскому языку иностранных студентов-медиков при изучении темы «Профессия врача». Работа над этой статьёй преследует следующие цели:

1. Расширение словарного запаса студентов на материале газетного текста;
2. Развитие навыков правильного употребления лексического минимума темы в монологическом и диалогическом высказывании;
3. Развитие навыков и умений в ознакомительном и поисковом чтении;
4. Развитие умения передать содержание, основную идею прочитанного текста;
5. Формирование умения построения связного высказывания репродуктивного и продуктивного характера в соответствии с предложенной темой и коммуникативно-заданной установкой;
6. Развитие умения построения и ведения диалога по

теме текста.

Задание 1. Прочитайте заголовок статьи «Леонид Рошаль: «Врач не раб и не батрак»».

а) Найдите знакомые слова, переведите их.

б) Найдите имена собственные.

с) Кто изображён на фотографии? Что вы знаете об этом человеке?

д) Выскажите свое предложение относительно содержания статьи.

Задание 2. Слушайте и повторяйте новые слова и выражения. Запишите их.

раб	slave
батрак	farm laborer
квалифицированный	skilled
непрерывное медицинское образование	continuing medical education
дистанционное обучение	distance learning
аккредитация	accreditation
профессиональные стандарты	professional standards
институт независимой медицинской экспертизы	Institute of Independent Medical Expertise
социальные условия	social conditions

Задание 3. Найдите в тексте предложения с новыми словами. Прочитайте и переведите их.

Задание 4. Согласуйте прилагательные с данными существительными.

(Медицинский) работники, (квалифицированный) врач, (балльный) система, (профессиональный) подготовка, (врачебный) сообщество, (образовательный) стандарты, (клинический) рекомендации, (качественный) лекарство, (национальный медицинский) палата.

Задание 5. Прочитайте статью про себя и ответьте на вопрос: «Какая главная цель Национальной медицинской палаты?».

Задание 6. Прочитайте статью вслух по очереди. Объясните значение заголовка.

Задание 7. Ответьте на вопросы.

Задание 8. Соответствуют ли данные утверждения тексту? Согласитесь или возразите.

Национальная медицинская палата существует 10 лет.

Молодые врачи хотят работать в селе.

Государственная программа для поддержки сельских молодых врачей называется «Земский доктор» и т.д.

Задание 9. Выпишите основные вопросы, которые рассматриваются в данной статье.

Задание 10. Подготовьтесь к дискуссии на тему «Как сделать медицину в каждой стране качественной и бесплатной для всех людей вне зависимости от финансового положения или места жительства?».

## ВЫВОДЫ

В результате данного исследования можно сделать вывод, что использование газетных статей в качестве аутентичных текстов на занятиях по РКИ способствует не только усвоению учащимися нового речевого и языкового материала, развитию навыков в различных видах чтения, но и знакомству с реалиями жизни русских людей, новыми открытиями и событиями в разных её сферах. Интерес студентов-иностранцев к получению подлинной и актуальной информации на русском языке способствует лучшему усвоению иноязычного материала. Благодаря возникновению потребности извлечения информации из газетного текста и её передачи собеседникам, русский язык становится для иностранных учащихся средством общения.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Хавронина С. А., Харламова Л. А. Русский язык. Лексико-грамматический курс для начинающих: учебное пособие – М.: Дрофа: Русский яз.- Медиа, 2009. – 566 с.
2. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учебное пособие для преподавателей и студентов. – М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. – 185 с.

3. Методика обучения русскому языку как неродному: учебное пособие / под ред. проф. И.П. Лысаковой. – М.: Русайнс, 2015 – 160 с.
4. Ткаченко К. В. Использование аутентичных текстов на занятиях по русскому языку как иностранному //Интерэкспо Гео-Сибирь, 2006. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-autentichnyh-tekstov-na-zanyatiyah-po-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu> (дата обращения: 13.01.2020).
5. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс. – М.: АСТ: Астрель, 2009 – 238с.
6. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.: Просвещение, 1991. – 223с.
7. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. – М.: Просвещение, 1988. – 223 с.
8. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990. – 268 с.
9. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. – М.: Русский язык, 1984. – 159 с.
10. Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
11. Шукун А.Н. Методика краткосрочного обучения русскому языку как иностранному. – М.: Русский язык, 1984. – 126с.
12. Малявин Д. В. Работа с газетой на английском языке в средней школе. – М., 1988 – 57с.
13. Шнак И. А. Работа с газетным текстом как средство актуализации материала в старших классах средней школы. // Иностранные языки в школе. – 1993 – С. 171.
14. Стам И.С. Интерпретация газетного текста: выявление оценочных связей заголовка и текста// Иностранные языки в школе. – 1985 – С. 94.
15. Малявин Д.В. Аникина В.Н., Латушкина М.С. Работа с газетой на английском языке в средней школе. – М., 1981 – 125с.
16. Самчик Н.Н. Трудности при изучении грамматики русского языка иностранцами и пути их преодоления//Региональный вестник. – 2019. – № 23 (38). – С. 39-40.
17. Дмитриева Д.Д. Формирование лексико-грамматических навыков речи на занятиях по русскому языку как иностранному// Региональный вестник. – 2019. – № 12 (27). – С. 40-41.
18. Дмитриева Д.Д. Виды упражнений для обучения устной речи на занятиях по русскому языку как иностранному (на начальном этапе обучения)//Карельский научный журнал. – 2018. – Т.7. – №1 (22). – С. 29-33.
19. Чиркова В.М. Активизация мыслительной деятельности у иностранных студентов-медиков средствами русского языка как иностранного//Карельский научный журнал. – 2017. – Т. 6. № 4 (21). – С. 92-94.
20. Рубцова Е.В., Девдариани Н.В. Коммуникативный аспект в методике преподавания русского языка как иностранного // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 87-91.
21. Тутина Ю. Леонид Рошаль: «Врач не раб и не батрак»// Аргументы и Факты. – 2020. – №1-2. URL: [https://aif.ru/society/health-care/leonid\\_roshal\\_ne\\_rab\\_i\\_ne\\_batrak](https://aif.ru/society/health-care/leonid_roshal_ne_rab_i_ne_batrak) (дата обращения: 20.01.2020).

Статья поступила в редакцию 13.02.2020

Статья принята к публикации 27.05.2020